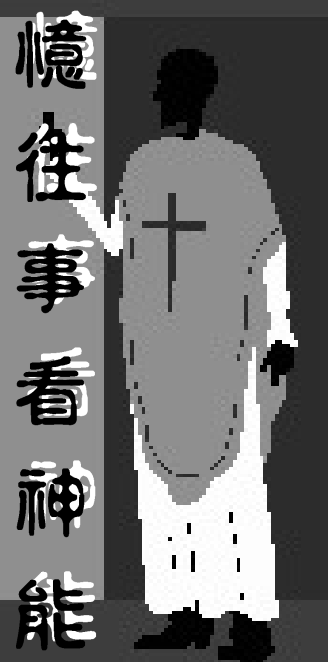


長篇連載專欄

巫女、巫師ê悔改



◎ 胡文池

古時，kap平地遠隔ê山胞，一旦破病，無醫生thang看，mā無草木藥物智識，只好求助巫師、巫女。平地ê童乩khah高明，ē-tàng開幾味藥方，畫符唸咒，或看風水、定吉日。

山地ê巫女巫師，kan-nā ē-tàng為病人念咒語、驅鬼，為村民解惡夢。但是in mā有欺騙病人ê法術一招，就是嘴中暗藏一塊雞骨，念咒語了後，嘴用力吸tòa病人傷痛處，然後吐出雞骨 hō 病人看，而且講：「你看，這就是你ê病魔，我已經替你thèh出來--ah。」chit種魔術除了斂財騙物以外，有jōa-chê醫治ê效力，巫師家已內心有數。

一、巫女ê悔改

光復時，有一位太魯閣族青年，名叫奧山，派駐清水衛生所當衛生員。伊ê薪水無chê，生活困難，所以tiā-tiā到巫女阿婆士(Abos)ê厝食飯。逐pái食飯時，奧山必定先閉目祈禱。巫女感覺真稀奇，問伊閉目念咒ê原因。伊講：「我是基督徒，所以祈禱感謝上帝。」伊koh向伊傳道講：「萬物lóng是上帝所造kap所賞賜--ê，所以阮食用ê時chūn，必須先感謝伊。」「破病ê時chūn，只要祈求耶穌，mā會得tiòh痊癒。」「伊也bat行各樣大神蹟……」

巫女聽講耶穌有hiah-nih大ê能力，ē-tàng醫病、趕鬼，就大歡喜，因為伊希望家己也ē-tàng得tiòh chit種能力，來為人醫病。這親像古時撒瑪利亞ê 術士西門，tiòh用金錢向彼得買權柄全款（使徒行傳八：9-20）。

奧山對阿婆士講：「你beh得tiòh這力量，ti禮拜日，一定會到附近東里教會敬拜上帝，學習耶穌ê樣式。」「禮拜日妳到東里時，會看見真c h ē 人集合唱歌，he就是教會。」

當伊第一pái到東里教會禮拜了後，有一位信徒對伊講，koh過七工beh koh再來。In tau無日thiap-á，就用繩子逐工phah一個結，到第七結，就koh來做禮拜。就án-ne，伊逐禮拜lóng到東里教會敬拜上帝，而且mā chhōa 朋友來信主。

一九四九年二月，我 kap江天順牧師到東里佈道。阿婆士叫伊ê gin-á kap幾位青年上山phah獵得tiòh野味饗客。不料伊ê gin-á hō毒蛇咬傷倒地hō人抬tng來，咱為伊祈禱，果然得 tiòh 醫治。大家感謝上主，hō 佈道順利進行。

以後，我到東里傳道，逐pái lóng tōa ti in tau，伊放棄巫女工作，有時間，就到各地作見證。而且伊奉獻一子為上帝所用，現在成做牧師，就是馮貴興牧師。

二、巫師ê悔改

台灣光復無久，ti高雄縣雅爾鄉，有一個巫師名叫答倫(Talum)，伊平日pìn-tōa成性，遊閒放蕩，受人輕視，有一 pái 決定跳水自殺來結束家己ê生命。不料，自殺無死，第三工tng來到厝，對村民宣傳講：「我跳水自殺死了後，靈魂升天到月娘，當時月娘對我講：『你beh tng去到世間，向布農族人講，tiòh復興古時ê信仰，五穀 chiah會豐收，人民chiah會平安無事。Lin tiòh相信月娘ê話。』」

伊家已講，月娘是伊ê朋友，所以hō人tiòh稱呼伊「月娘ê朋友」(Talum Kaviad)。因為伊是巫師，熟識古

時一切迷信，所以大力宣揚迷信à族人相信。伊預言講：「世界末日beh到，大地會溶做水，但是相信伊ê人 bē死。」

病人來求醫，伊就講：「你ê病是因為鬼tī lín tau作祟，你必須拆厝……。」

「你ê衫褲有鬼，你tiòh脫掉，khng tī山頂三工三夜……。」

當時ê族人智識未開，深信答倫巫師ê話，高雄、台東二縣ê人，真chê翻山jù嶺，辛苦行二、三工ê山路，到in tau領教求醫，絡繹不絕。

答倫巫師復興迷信以後，隔kúi-nā年，阮ê福音 chiah去傳報。所以台東、高雄二縣已經佈滿答倫巫師ê迷信，福音真oh 推廣，教勢進展真慢，四界受tiòh伊ê信徒阻擾或迫害。雖然少年人 beh 接受福音，卻受tiòh老年人ê壓力，只好放棄。

Ti台東縣武陵村，有四戶接受福音，逐主日步行五點鐘到關山禮拜。但是，自從in 信主以後，逐工深夜，就有人擲石頭擾亂in厝，bōe sai安心khia起。主內黃應添醫生，看tiòh chit 種情形，表示同情，叫in搬到關山來khia起，提供田地 hō in耕種。

為tiòh beh去除chit 種迷信根源。Ti一九五一年冬天，阮派二位宣道師到答倫家，傳報教主ê 福音，叫伊悔改，以民族大義勸伊停止欺騙族人。

果然，聖靈大大tī伊身上動工，hō伊流目屎認罪悔改。伊放棄巫師ê工作。雖然有意奉獻自身為主作見證，m-koh受tiòh太太ê反對，村民mā講，伊若信基督，以前向in詐取ê財物ái全部還in，伊有後顧之憂，bē-sái獻身，實在可惜。但是，tùi-án-ni福音ê宣傳工作，減少真chê阻力，緊速tī 各地發展。

三、假先知bē-sái救死人

Ti台東縣海端鄉霧鹿村，有一位女巫名叫Haido，伊bat聽過基督ê福音，但是無真正得救，伊kan-ta想beh模仿教主醫病ê作為。伊mā自稱是月娘ê朋友，ē-tàng kap月娘用無線電通話，伊tiā-tiā替病人醫病時，假裝khà電話ê樣式kap月娘講話，然後烏白講，講是月娘ê指示。伊mā tiā"為病人接手祈禱。因為伊是鄉長kap村長ê小姝，所以相信伊ê人 bē少。

有一pái，伊ê姪子破病，伊講m免看醫生，只要為伊祈禱，但是gin-á ê病轉逆，致使死亡。

Koh有一pái，霧鹿村幹事ê gin-á破病，由伊祈禱，不准就醫最後死亡。伊向死者ê家庭講：「Bē 要緊，mài埋葬，我祈禱ē-tàng hō gin-á復活。」伊熱心為gin-á祈禱，一連六天，無停祈禱，mā無看tiòh 效果。

Siōng早派出所警察驚得罪鄉長一家夥仔，m敢阻止chit位無知ê巫女所作所為。雖然ti高雄山寒冷地帶，m-koh 六天以後，屍體已經發臭，不得不強命令家長tiòh抬出去埋。Tùi-án-ni以後，雖然單純ê原住民mā無koh 相信伊ê話。所以福音緊速tī附近村莊進展。(待續)

台灣俗語鹹酸甜

蕭平治 / 著

1-51 Tō-káu, há" 雞。

蟋蟀仔(sih-sut-á)有兩種，歸隻烏鳥誠gâu吼--ê號做烏龍仔，色澤黃塗色--ê叫tō-káu，因仔灌tō-káu著是灌chit種tō-káu。

Tō-káu ê 腳真 gâu 跳，時常 phut-phut-tiò，雞仔看著m 敢隨便kā 伊啄，出在伊跳，出在伊tiò，到尾仔嘛是 hō 雞仔啄ka h 死翹翹，無卡 chòah。

咱若出社會，會bē，家己上知，有才情無才情，家己上分明，無需要kap人爭，無需要kap人phēng，會就認真做，mài hiau-pai，mài 展你 chhèng。bē就卡認份，認真學，tiām-tiām做，mài khng-hun，閣卡m-thang 想beh chhèng。

若是預慢閣m 認份，闊bē 著就beh 展兩步--à，he只不過假那像「tō-káu, há" 雞」按呢，hng看破腳手，根本就無啥麼路用。

「tō-káu, há" 雞」，上m 好是ti 冤家相爭，你若無好功夫，kan-nā 一支嘴，就beh kā 人péng，歸尾你會hng扑代先。

※註解 (1) há"：嚇唬。(2)tiò：跳弄。(3)會bē：會不會。(4)phēng：比phēng，比較。(5)tiām-tiām 做：默默耕耘。(6)mài khng-hun：不要斤斤計較。(7)闊bē著：動不動。(8)展兩步：現一下。(9)péng：反面做對。(10)hng扑：hō人扑。

1-52 剃頭--ê 飼畫眉。

畫眉鳥台灣話叫hoe-bi，hoe-bi 誠gâu吼，叫聲像khor-si-á，真好聽，m-chiah hō人掠來關tī 鳥籠仔內做寵物(thióng-bùt)。

飼寵物來sng chhit-thò，卡早是有錢閣有閒工ê好額人ê消遣享受，剃頭是歹趁錢ê職業，為趁錢顧無閑，那有時間閒錢飼hoe-bi。「剃頭--ê 飼畫眉」，實在無合身份，會hō人議論。

話講倒轉來，自由新時代，職業無分好歹，休閒消遣無分啥人會使，啥人bē使，你有閒工，你有心性，beh 飼啥麼出在你揀，m-kú愛注意，破害環境衛生，抑是保護生態環境，你擺著斟酌分明。為著咱後代，咱mài 飼hoe-bi，咱來種花栽，聽音樂，sng 石頭……卡無敗害。

※註解 (1)khor-si-á：吹口哨。(2)出在你揀：隨你選擇。(3)敗害：壞處。

有啥意義？

一個做台灣史研究ê朋友 teh 煩惱伊ê領域對 chit-ê 社會有啥物意義，問áh問，差不多了解講伊ê重點是 chit-ê領域恰「實用 tek」ê層次 kám 有交kâ，我想，若 beh 講「實用」，按呢，上無愛分做個人、社會 hām 國家來想，若 koh hùn khah 闊，到 kah 整個人類ê「實用性」來看，he 就 koh ke 足無全--ah！設使學術定著一定 beh 參個人ê層次相結合(就是所學--êē-tàng 真好趁錢賺食--無-lah!)，照講，人文 kiau 社會科學領域ê大部份系所 tiòh 擺受撤廢，毋過，通世界ê大學差不多 chiâu 有哲學系、歷史系、文學系 chia-ê學術單位……che 應該有顯明講咱號做「實用」ê係項，tek 實有毋 nā 一款ê詮釋。

踮無全ê詮釋下踐，真 gâu 注著別人(就是頭前 hit-ê個人層次ê成員)ê質疑，in 無認同嘛無意外，都層次無全--meh……所致講，只要家己知影家己恰意做啥，koh 所做--êê意義是啥，按呢就有夠額--ah，若 beh 仔牛面頭前讀經，koh 向望逐隻牛 chiâu 聽有來 kā 你 頭頂，有影 siu" 「貪」--ah-lah！連上帝 iah 佛祖 到無 beh 隨 kā 眾人 chiâu thuh 醒--leh，咱人毋 chiā" 一 phi 仔因 hiah 計較是 beh 創啥？

準用群體上蓋功利ê角度來講，提「語言」做例，「溝通工具論」就 thang 準算--ah，總--是，明明「社會文化功能論」chiah 是主流，聯合國教科文組織(UNESCO)、歐洲聯盟等等，chia-ê 人類上大ê團體組織，to 無一個是用眼前ê經濟效益 teh kā 語言秤斤秤兩--ê，beh 開破講啥物是實用，咱心內有一枝恰一般人無 sio-siāng ê 秤仔，kah 若無 beh 恰人交關 hām 人比 phēng，在人去舞 in ê 秤，咱恬恬無打緊。

上尾--a，引一寡仔話句做收束，「學術ê目的，是 teh 質疑 hām 檢驗 hia-ê 人講 tōe 講、giáh 香 tōe 拜 ê 看法(received wisdom)，提出無受歡迎ê意見。」Einstein 講：「偉大ê心靈永永ê kiau 一般人有做對頭真激騰ê看法。」見若人無koh 懸懸仔趁世俗ê成見，而且誠實 koh 勇敢來使用伊ê理智，一般人是無才調了解伊--ê。



電視辯論全部用中國國語 台灣母語無水準？

◎ 鄭兒玉

最近消息，加拿大ê大選，為著beh得著 khah chê法語系選民認同，各政黨官員都拚命用法語辯論。回頭看家己ê故鄉台灣，悲傷感慨不止。

觀察民進黨初選四場電視辯論，雖然該黨標榜 beh 建立台灣人家己ê國家，卻無半場用母語發言，自頭到尾參選人 lóng 無感覺礙謔，使用中國國語辯論看作當然，無感覺怪才是奇怪。參選人對高中生著必修《四書》ê tāi-chi，筆者lóng無聽見任何意見。

Án-ne ê參選人，無突破時代ê文化建設意見，照「中華民國」體制內，發展用中國話代表ê台灣型大中華文化，這種努力結局 mā 是模仿性ê屬國文化niá。

筆者敢斷言，無想 beh 用家己ê母語，就是以特有無二ê思考方式、書寫文化來建立ê 時陣，台灣人無可能培養出自主自尊ê國民性格。

2011 Koh-òah-cheh ê Chá-khí

2011復活節的早晨

許隼夫

Koh-òah-cheh ê chá-khí
khui-chhia chhut siá" khi kàu-hōe
Thi"-phú-kng
Jit-thâu iáu bih tī hūn ê au-bīn
Kā bōk-su-niū kóng Happy Easter
Khi- thèng-ah

Tōa-sia" gim "Halleluia"
Góa ê sim mā hoa"-hi teh hōe-èng
Halleluia, Chú ũ koh-òah
I sit-sit-chāi-chāi ũ koh-oah

不久
太陽跑出來報佳音
天上雲層
展現光彩讚美主
風吹樹木
跳舞搖擺榮耀主
車內收音機高唱「哈利路亞」

Bō-jōa-kú
Jit-tâu thó-thâu chhut-lái pò-ka-im
Thi"-téng ê hūn
Tián-sī in ê kong-chhai teh o-ló-Chú
Hong chhoe chhiū-bák
Mā teh thiàu-bú èng-iāu-Chú
Chhia-lāi ê siu-im-ki

復活節的早晨
開車去城外的教會
天剛亮
太陽選躲在雲層後面
向師母道Happy Easter
上路了

我的心也興高采烈回應
哈利路亞，主已復活
祂實實在在地復活了



陳文成教授紀念基金會

本基金會地址：Dr. Pin-Shuo Liu

CWCMF P. O. Box 136, Kingston, N.J. 08528

各位同鄉：

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣，關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的為台灣的民主，人權在打拼。二十外年來，本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金會曾發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣人作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者訪美，舉辦紀念音樂會，舉辦台灣藝術花展，協辦二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communique, <http://taiwandc.org>)、《台灣學生》(台灣學生社 Taiwanese Collegian, <http://tc.formosa.org>)和 ITASA (<http://itasa.org>)。

近年起我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的 Carnegie Mellon University 設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同鄉鼓勵下獲得正名為陳文成教授紀念基金會。